

Prólogo. Hitzaurrea

El 29 de noviembre de 2013 tuvo lugar en la Universidad de Deusto la IV Jornada de Lingüística Vasco-Románica. Continuaba así una fructífera línea de trabajo iniciada en octubre de 2004 por la profesora Carmen Isasi Martínez y el Seminario Alfonso Irigoien, siempre con el apoyo y la organización de Eusko Ikaskuntza. Las aportaciones presentadas en esas primeras Jornadas, y en las siguientes organizadas en los años posteriores, han sido publicadas en los números 21 (2006), 23 (2008) y 26 (2011) de la revista *Oihenart*.

Este nuevo número de *Oihenart* constituye, pues, el último eslabón –por ahora– de esta valiosa cadena científica, que ha reunido en un mismo foro a estudiosos de diversas especialidades y perspectivas, siempre en torno al euskara y al romance, al romance y al euskara.

Euskara-Erromantze Linguistikaren IV. Jardunaldietan aurkezturiko lanak bildu dira *Oihenart* aldizkariaren zenbaki honetara. Jardunaldietako aurreko deialdietan bezala, oraingoan ere euskararen eta erromantzeen arteko harremanak ikuspegi anitzetatik aztertu dira, batzuk egungo hizkuntza egoerari erreparatuta eta beste batzuk irizpide diakronikoak lehenetsita. Eta aukera horietako bakoitzaren barnean ere helburu eta metodología ugaritasuna nabarmena da. Horrexek berak erakusten du hizkuntza horien arteko uztardura eremua ikergune emankorra dela Euskara-Erromantze Linguistikaren jardunaldi hauek guztiek erakutsi dutenez, eta etorkizunean ere garapenerako gaitasun handiko alorra dela.

Alorraren beraren jatorriak utzitako aztarna ageriago erakutsirik, IV. Jardunaldi hauetako ikerketa lanen artean ugari dira ikuspegi diakronikoaren arabera sorturikoak. Hala ere, sinkronikotasuna lehenetsi dutenak ez dira gutxi, batez ere egungo hizkuntza egoera eta erabilera arakutzen dutenak. Lehen taldekoek kutsu klasikoagoa badute ere, emaitzetan eskaintzen dituzten berrikuntzak oraindik agortzetik urrun dauden ikuspegiak darabiltzatela eta ikuspegi horien emankortasuna erakusten digute. Bigarren multzoari atxikitako lanak berez dira berrikuntzarako sorburu.

La prudencia obligada en estos tiempos de crisis concentró en esta ocasión las aportaciones en un único día, y también ha reducido el número de los trabajos que se editan en la revista. De esta manera, se presentan en este número la conferencia inaugural y la de clausura, más siete de las comunicaciones presentadas, esta vez por orden alfabético.

El volumen se abre con el “Estudio lingüístico de la documentación medieval mirandesa” realizado por María de las Nieves Sánchez González de Herrero. Presenta la autora algunos datos lingüísticos de la documentación medieval de Miranda de Ebro en relación con la descripción del llamado continuo norteño peninsular, y revisa la toponimia de origen vasco presente en dicha documentación.

Joseba Abaitua Odriozola e Isabel Echevarría Isusquiza (“Hacia una cronología del contacto vascorrománico a la luz de la toponimia treviñesa”) esbozan un estratigrafía de la toponimización de la zona de Treviño, con especial atención a determinados elementos de sufijación. Su análisis concluye que la toponimia vasca de esa zona corresponde a una misma variedad dialectal no anterior al siglo VI.

Iñaki Gaminde, Asier Romero, Aintzane Etxebarria, Gotzon Aurrekoetxea y Urtza Garay (“Euskaldun elebidun goiztiarren gatzelaniaren oinarrizko esaldien intonazioaren azterketa”) analizan la entonación de las oraciones interrogativas del tipo sí/no en el español de cincuenta bilingües tempranos, y comparan los resultados con los datos de las principales variedades dialectales del euskara, siempre dentro del marco teórico del modelo métrico autosegmental.

Orreaga Ibarra Murillo estudia “El code switching vasco-castellano en oraciones atributivas de hablantes jóvenes” a partir de grabaciones de conversaciones informales de jóvenes bilingües de entre 18 y 22 años. A lo largo de sus análisis, la autora examina la tipología de las inserciones recogidas en el corpus, así como los factores que influyen en esta alternancia intrafrásica.

“La fisiografía en el estudio de topónimos prerromanos. El caso de las laderas inestables en Andorra (Pirineos Orientales)”, de Xavier Planas Batlle, Carles Gascón Chopo y Xavier Rull Muruzàbal, presenta un buen número de topónimos del alto pirineo catalán, con su correspondiente distribución geográfica, todos ellos localizados mediante análisis fisiográfico y relacionados con laderas inestables. Se analizan estas formas, se examina su posible relación con el euskara y se apuntan posibles líneas futuras de estudio.

El trabajo de José Luis Ramírez Luengo, “Notas sobre el contacto interdialectal en la historia de la lengua: un ejemplo del español del País Vasco en el siglo XVIII”, analiza esta cuestión en un conjunto de cartas escritas por el pasaitarra Manuel Martierena del Barranco desde Argentina, tras una estancia americana prolongada probablemente durante más de dos décadas.

Koldo Ulibarri Orueta presenta un interesante manuscrito del s. XVI y analiza los datos que aportan información acerca del euskara de la época y el lugar. Su título: “Un nuevo texto para la historiografía vizcaína: *Aerario de la hidalguía y nobleza hespañola y plaza de armas de Vizcaya* por Francisco Mendieta, ayalés”.

En el trabajo “El orden de los diccionarios de Landuchio y su influencia de los datos vascos”, Blanca Urgell Lázaro analiza la relación entre los tres diccionarios del autor italiano, así como la de todos ellos con su común fuente (el *Vocabulario* de Nebrija). Prueba que el primero en ser redactado fue el correspondiente al italiano, que sirvió de modelo al de francés, que a su vez fue el modelo para el de euskara. Este largo proceso de copia explica, según la autora, algunas de las características observadas en este último diccionario.

Por último, Maitena Etxebarria Arostegui (“La variación lingüística: precisiones en torno a la noción en diversas teorías lingüísticas”) examina la noción de variación a partir de la teoría sociolingüística variacionista, analiza la relación entre variación y cambio lingüístico y, finalmente, describe y propone otro modelo de análisis de la variación dentro del marco de la denominada microvariación sintáctica, que aplica, entre otras lenguas, al euskara y al español.

IV. Jardunaldietan eta aurrekoetan aurkezturiko lanek etorkizunerako ildoak begitantzera garamatzate. Gorago esan bezala, alorrean nagusi izan diren ikuspegiak oraindik agortzetik urrun daudela esan liteke. Horiekin batera, hizkuntzalaritza aplikatuan garatutako ildo metodologiko berriek ere izango dute zeresanik geroan, bai eta IKTetan garaturiko tresna berrien aplikazioek ere. Ikerkuntza horiek guztiek humanismoaren oinarrietatik abiatu izan badira, hizkuntzalaritza bera ere hortik datorrenez gero, oraindik arakatzeko daude ikerbide antihumanistak, eta horien artean bereziki emankor antzeman litezkeenak, hala nola teoria postkolonialen eta postnazionalen araberako ikerketa lanak. Baina gero gerokak.

K. Josu Bijuesca Basterretxea, Alexander Iríbar Ibabe, eds. Iits.